

中文外国语类核心期刊  
中国人文社科综合评价(AMI)核心期刊  
中文社会科学引文索引(CSSCI)来源期刊(扩展版)



QK2250407



FOREIGN  
LANGUAGES  
RESEARCH

# 外语研究

WAIYU YANJIU

6

2022

## 编辑委员会

主 任:王 波

副主任:胡 欣 李德俊

委 员:(按姓名笔划排序)

方 成 付 满 孙金华

李 静 李战子 杨晓冬

杨淑华 陆丹云 周 浩

特约编委(按姓名笔划排序)

王 宁(清华大学)

王东风(中山大学)

王守仁(南京大学)

王克非(北京外国语大学)

王初明(广东外语外贸大学)

许 钧(浙江大学)

仲伟合(澳门城市大学)

辛 斌(南京师范大学)

束定芳(上海外国语大学)

沈家煊(中国社会科学院语言研究所)

杨永林(清华大学)

赵一凡(中国社会科学院外文所)

胡壮麟(北京大学)

徐盛桓(河南大学)

黄国文(华南农业大学)

蒋洪新(湖南师范大学)

熊学亮(复旦大学)

潘文国(华东师范大学)

## 本期责任编辑

吴 婷 韩红引

## 封面设计

朱赢椿

(书籍装帧设计专家)

## 目 次

### 特稿

美国媒体关于新冠肺炎病毒来源《联合研究报告》报道的再语境化分析  
..... 辛 斌(1)

美学家朱光潜论翻译 ..... 姜望琪(7)

### 语言学研究

语言哲学的语言植物研究法和概念工程及其关联性 ..... 杜世洪 田 玮(11)

英汉存现句的结构生成——一种基于纳米句法理论和句法-语义  
特征的统一分析 ..... 周长银 孙晓洁 孟凡军(18)

加标理论框架下的空语类允准机制探析 ..... 田启林(26)

温度词“冷”的语义演变研究:基于语料库的行为特征分析 ..... 江艳艳(33)

### 外语教学研究

语言学概论类慕课的课程思政:现状与思考 ..... 张 翼 徐一楠(42)

二语水平和流体智力对中国英语学习者隐喻生成能力的影响  
..... 陈宏俊 王玮仪 袁 芳(47)

模态输入与任务条理性对不同水平二语学习者综述写作准确性的影响研究  
..... 蔡 晨(56)

### 翻译学研究

《习近平谈治国理政》翻译研究:述评与展望 ..... 周忠良(62)

基于翻译构式观的“花儿”英译原则与策略探析 ..... 马俊杰 马 鸿(68)

汉学家韩南翻译的互文显化建构与文学记忆再生——基于十部译本  
副文本的研究 ..... 刘晓晖 朱 源(75)

从独立翻译到合作翻译——王红公英译李清照诗词的翻译修改研究  
..... 冯全功 王娅婷(82)

实证性翻译研究的困境与出路 ..... 王恒兰 孙崇飞(89)

### 外国文学研究

作为世界非裔文学研究新坐标的跨国文学社区 ..... 罗良功(96)

重建两种自由的关系——文学跨学科视域下阿特伍德的哲学  
..... 王韵秋(101)

2022 年《外语研究》总目次 ..... (108)

本期英文摘要 ..... (112)

《外语研究》稿约 ..... (封四)

*FOREIGN LANGUAGES RESEARCH*  
(Bimonthly)  
Number 6, December 2022 (Serial No 196)

---

## Contents

- An Analysis of the Contextualization of “the WHO–convened Global Study of the Origins of SARS–CoV–2: China Part” in American Media Reports ..... XIN Bin ( 1 )
- Reflections on Translation by Zhu Guangqian, An Aesthetician ..... JIANG Wangqi ( 7 )
- The Relevance between Linguistic Botanizing and Conceptual Engineering in Philosophy of Language  
..... DU Shihong & TIAN Wei (11)
- The Structural Generation of Existential Constructions in English and Chinese: A Unified Analysis Based on  
Nanosyntax Theory and Syntactic–Semantic Features ..... ZHOU Changyin, SUN Xiaojie & MENG Fanjun (18)
- Exploring the Licensing of Empty Categories under the Framework of Labeling Theory ..... TIAN Qilin (26)
- The Semantic Change of the Temperature Term *Leng* (“Cold”): A Corpus–based Behavioral Profile Analysis  
..... JIANG Yanyan (33)
- Curricula of Integrated Ideology and Politics in MOOCs of Introductory Linguistics: The Status Quo and Reflection  
..... ZHANG Yi & XU Yinan (42)
- The Roles of Second Language Proficiency and Fluid Intelligence in Chinese EFL Learners’ Metaphor  
Production Competence ..... CHEN Hongjun, WANG Weiyi & YUAN Fang (47)
- The Effects of Modality Input and Task Structure on the Accuracy of Summary Writing of L2 Learners with  
Different Language Proficiency ..... CAI Chen (56)
- Researches on the Translation of *Xi Jinping: The Governance of China*: Survey and Prospect  
..... ZHOU Zhongliang (62)
- The Translation Principles and Strategies of *Hua’er* with the View of Construction  
..... MA Junjie & MA Hong (68)
- On the Construction of Intertextuality and the Rebirth of Literary Memory in Hanan’s Translation: with the Paratexts  
of Ten English Translations of Chinese Novels as a Case in Point ..... LIU Xiaohui & ZHU Yuan (75)
- From Independent Translation to Collaborative Translation: A Study on Translation Revision in Li Qingzhao’s  
Poems Translated by K. Rexroth ..... FENG Quangong & WANG Yating (82)
- Empirical Translation Studies: Predicament and Solution ..... WANG Henglan & SUN Chongfei (89)
- Transnational Literary Community: A New Coordinate System of African Diasporic Literature Studies  
..... LUO Liangong (96)
- Reconstructing the Relationship between Freedom and Liberty: Atwood’s Political Philosophy from the  
Perspective of Interdisciplinary Comparison ..... WANG Yunqiu (101)



# 《外语研究》稿约

1. 本刊竭诚欢迎以下方面的稿件:

- (1) 语言学研究:体现语言学研究前沿性和创新性的论文和实验报告;
- (2) 外语教学研究:重实证,重论证,重现实意义和理论意义的教学探索;
- (3) 翻译学研究:有见地的实质性探讨,理论与实践接合点上的深入开拓;
- (4) 外国文学研究:前沿文学理论及视角新颖、发掘深透的作品研究;
- (5) 词典学研究(不定期栏目):词典研编的理论性探讨;
- (6) 书评:重点为国外新著的评介;
- (7) 信息:学界会议和出版消息等。

2. 本刊审稿周期为6个月,编辑部有权对拟采用的稿件酌情修改,如不同意,请在来稿时说明。

3. 本刊已加入中国知网、超星期刊域出版平台等数据库。因此,凡向本刊投稿的稿件均被视为同意其论文发表后可供国内外文摘刊物及数据库收录、转载并网上发行,其著作权中的财产权(含各种介质、媒体及各种语言、形式)即让与本刊,本刊拥有对该论文的汇编、翻译和信息网络传播等权利。作者如不同意此约定,请来稿时注明。

4. 来稿一经发表即赠当期本刊两册。

5. 来稿格式等见本刊另行刊出的格式体例细则,论文一般以8,000字左右为宜,书评4,000字左右。

6. 为扩大本刊及作者知识信息交流渠道,加强知识信息推广力度,本刊已许可中国学术期刊(光盘版)电子杂志社在CNKI中国知网及其系列数据库产品中,以数字化方式复制、汇编、发行、信息网络传播本刊全文。该著作权使用费及相关稿酬,本刊均用作为作者文章发表、出版、推广交流(含信息网络)以及赠送样刊之用途,即不再另行向作者支付。凡作者向本刊提交文章发表之行为即视为同意我刊上述声明。

7. 投稿方式:中国知网期刊采编系统 <http://nwyj.cbpt.cnki.net/WKB2/WebPublication/index.aspx?mid=NWYJ>

8. 联系电话:025-80838723

E-MAIL: [waiyuyanjiu@vip.163.com](mailto:waiyuyanjiu@vip.163.com)

网址: <http://nwyj.chinajournal.net.cn>

9. 本刊刊号:ISSN 1005-7242 CN 32-1001/H, 邮发代号:28-279, 每期定价10元, 全年60元。如漏订,可直接与本刊编辑部联系购买。

欢迎赐稿 欢迎订阅

外语研究 (双月刊) 2022年第6期 2022年12月15日出版	主管单位 国防科技大学 出版单位 《外语研究》编辑部 主 编 李德俊	主办单位 国防科技大学国际关系学院 发行范围 公 开 印刷单位 南京孚嘉印刷有限公司
--	--	--

地 址:南京市雨花台区振兴路55号《外语研究》编辑部

网 址: <http://nwyj.chinajournal.net.cn>

E-mail: [waiyuyanjiu@vip.163.com](mailto:waiyuyanjiu@vip.163.com)

电 话:(025)80838723

ISSN 1005-7242

CN 32-1001/H

邮发代号:28-279

邮 编:210039

ISSN 1005-7242



每册定价:10.00元